

＜在日外国商工会議所メンバー限定＞視察会 「東京港の津波・高潮対策を体験する&運河クルーズ」

東京は、広範囲にわたり地盤の低い地域が広がっており、津波・高潮による浸水を許せば、都民の生命・財産が脅かされるだけでなく、世界経済にも影響が及ぶ恐れがあります。

東京都は、必要な投資を行い、東京港内に防潮堤や水門を整備し、想定される津波や高潮から市街地を守っています。さらに、水門の閉鎖を遠隔操作する高潮対策センターを2箇所設置し、どちらかのセンターが機能不全に陥ったとしても、一方のセンターから全ての水門を遠隔操作できる厳重な対策を実施しています。このような東京港の津波・高潮対策を是非とも海外の方に知っていただきたいと考えます。

本視察会では、東京都港湾局の第二高潮対策センターを見学し、水門の遠隔操作の様子をご覧いただけます。また、東京都港湾局の船に乗船し、運河から、都民の憩いの場ともなっている内部護岸を見学していただくとともに、あわせて観光の観点から運河クルーズをお楽しみいただければと思います。

なお、今回のご案内は、在日外国商工会議所のみに差し上げております。まずは貴所役員・事務局の皆さまに東京港の津波・高潮対策や運河クルーズを体験いただきまして、今後の貴所事業の展開に是非お役立てください。

【日 時】 2016年11月4日(金) 13:00～14:45 (集合・受付開始12:45)

※天候等により中止する場合は、当日9:00までに港湾局ホームページ<http://www.kouwan.metro.tokyo.jp>、及び港湾局Twitter https://twitter.com/tocho_kouwan でお知らせいたします。また、参加者の携帯電話にもご連絡いたします。

【集合・解散場所】 田町防災船着場 (アクセス：田町駅より徒歩3分) 住所：港区芝浦3丁目5-397

【視察内容】 (※和⇄英逐次通訳、または英文資料配布を予定)

時 間	内 容
12:45	集 合：田町防災船着場 (アクセス：田町駅徒歩3分) 港区芝浦3-5-397
13:00 ～13:30	水上クルーズ (往路) 小型船に乗り、第二高潮対策センターに向かいます。航行中は、天王洲アイル周辺をご視察いただけます。武蔵野大学の学生ボランティアが英語でご案内します。
13:30 ～14:15	施設視察：「第二高潮対策センター」 第二高潮対策センターに水門を遠隔操作する指令室や、実際に水門が開閉する様子を視察します。
14:15 ～14:45	水上クルーズ (復路) 小型船に乗り、田町防災船着場に戻ります。復路は、芝浦アイランド周辺をご視察いただけます。
14:45	田町防災船着場に到着・現地解散



【参加費】 **無 料**

【ご参加者】 貴会議所の役員・事務局の方 ※各機関より2名以内でお申込みください。

【申込方法】 ・別添の「参加申込書」にご記入の上、FAXまたはメールにてご返信ください。
・集合場所の地図を添付した参加券を後日発行いたしますので当日お持ちください。

【お問合せ】 東京商工会議所 地域振興部 (寺居)

TEL：03-3283-7621 FAX：03-3283-7633

Email:sterai@tokyo-cci.or.jp

Inspection Tour: A Special Invitation to Foreign Chambers of Commerce in Japan
Experience a canal cruise & learn about tsunami and high tide prevention
in the Port of Tokyo

◆About the Tour

The land of Tokyo contains a vast "zero meter" zone where the ground is below sea level at full tide, meaning that there are areas of the city facing a high level of flood risk that would cause massive damage. If such areas should be flooded by a tsunami or high tides, not only Tokyo citizens' life and property would be threatened, but also businesses in Tokyo could be damaged badly, which will also affect the global economy too.

The Tokyo Metropolitan Government (TMG) protects the city area against possible tsunami and high tide events by enhancing investment in countermeasures as well as the development of seawalls and floodgates. In addition, TMG has two high tide management centers that operate to open and close floodgates by remote control. If one of the centers should fail to function, the other would be able to open and close all the floodgates. TMG would like to increase awareness among foreign residents regarding Tokyo's tsunami and high tide countermeasures.

During the tour, participants will visit the Second High Tide Management Center and see how the floodgates are operated by remote control. Participants will also board TMG's ship and observe an interior embankment, which provides a relaxing oasis for the citizens, from a canal. We hope the participants will enjoy the canal cruise from the viewpoint of sightseeing as well.

Please note that we are inviting only personnel of foreign chambers of commerce in Japan on this special tour. We hope that learning disaster prevention activities and taking the canal cruise will be useful for the future activities of your chamber.

TIME AND DATE

Friday, November 4, 13:00-14:45 (assemble: 12:45)

MEETUP LOCATION

Tamachi wharf (a 3-minute walk from Tamachi Station) (address: 3-5-397 Shibaura, Minato-ku)

TOUR COURSE

(Information will be provided in both English and Japanese.)

TIME	
12:45	Assemble: Tamachi wharf (a 3-minute walk from Tamachi Station)
13:00-13:30	Canal Cruise (Transfer to the Second High Tide Management Center) Canal cruise around the Tennozu interior embankment to the high tide management center. (English guides provided by Musashino Uni. volunteer students.)
13:30-14:15	Inspection : Second High Tide Management Center Inspection of floodgates, remote control room with explanation of TMG's countermeasures towards high tide and Tsunami.
14:15-14:45	Canal Cruise (Transfer to Tamachi wharf) Canal cruise around the Shibaura Islands to Tamachi wharf.
14:45	Return to Tamachi Wharf



FEES

Free of charge (no fees)

PARTICIPATION

Open to members of boards/secretariats of foreign chambers of commerce in Japan
 PLEASE NOTE: There is a maximum limit of 2 persons from each organization.

REGISTRATION

- **Please fill in the following application form and send it back via fax or Email.**
- Participation details will be sent to participants via Email later.

◆CONTACT

Ms. Sayaka Terai, Regional Development Division, the Tokyo Chamber of Commerce and Industry
 TEL: 03-3283-7621 FAX: 03-3283-7633 EMAIL: sterai@tokyo-cci.or.jp

参加申込書 REGISTRATION FORM

「東京港の津波・高潮対策を体験する&運河クルーズ」／

Experience a canal cruise & learn about tsunami and high tide prevention in the Port of Tokyo

返信先／RETURN TO

FAX : 03-3283-7633 or Email: sterai@tokyo-cci.or.jp

組織名 Organization Name	
-----------------------------	--

	ご参加者氏名 Name	部署・役職 Title / Department	言語 Language (Please select)
1			日本語 English Other()
2			日本語 English Other()
3			日本語 English Other()
4			日本語 English Other()

ご連絡 担当者 Contact Person	TEL	
	FAX	
所在地 Postal Address		
当日連絡先 携帯等 Cell No.	※当日天候などにより中止する場合、こちらに記載していただいた番号にご連絡いたします。 NOTE: In case of cancellation due to bad weather, we will call you on this cell phone number.	
Email	※参加券や当日のご案内はこちらにお送りいたします。 NOTE: Confirmations and meetup details will be sent to this email address.	

申込締切日／DUE DATE : October 31, Monday

【本件問合せ先 / Contact】

Ms. Sayaka Terai, Regional Development Division, the Tokyo Chamber of Commerce and Industry
TEL: 03-3283-7621 FAX: 03-3283-7633 EMAIL: sterai@tokyo-cci.or.jp